

Newsletter

OUR SELECTION AT
THE LONDON INTERNATIONAL ANTIQUARIAN BOOK FAIR
OLYMPIA 24-26 MAY 2012

MATS REHNSTRÖM *Rare books*

JAKOBSGATAN 27B / P.O BOX 16394 / SE-103 27 STOCKHOLM, SWEDEN
TEL. +46 8 411 92 24 / FAX: +46 8 411 94 61 / E-MAIL: REHNSTROEM@SVAF.SE

2. Literature & Translations

The books offered below are subject to prior sale.

1. BYRON, (GEORGE GORDON). **Mazeppa**. Översättning. Stockholm, J. Beckman, 1853. 12:o. 46,(1) pp. + BYRON, (GEORGE GORDON) **Parisina**. Översättning. Stockholm, J. Beckman, 1854. 12:o. 36 pp. + BYRON, (GEORGE GORDON). **Beppo, en venetiansk historia**. Översättning. Stockholm, J. Beckman, 1854. 12:o. 48 pp. + BYRON, (GEORGE GORDON). **Giaurn, ett stycke af en turkisk berättelse**. Översättning. Stockholm, J. Beckman, 1855. 12:o. 80 pp. + BYRON, (GEORGE GORDON). **Bruden från Abydos, en turkisk berättelse**. Översättning. Stockholm, J. Beckman, 1855. 12:o. 72 pp. + BYRON, (GEORGE GORDON). **Ön eller Christian och hans stallbröder**. Översättning. Stockholm, J. Beckman, 1856. 12:o. 88 pp. Contemporary black half morocco with decorated spine and marbled edges. Signature. SEK 2500

Six out of totally eight Swedish translations by the author C. V. A. Strandberg which were published both separately and as a serial with the joint title *Byrons poetiska berättelser* (*Byron's poetical tales*).

2. [Byron] MEDWIN, THOMAS. **Conversations de lord Byron**, recueillies pendant un séjour avec sa seigneurie à Pise, dans les années 1821 et 1822. Traduites de l'anglais, sur les notes de l'auteur, par D... d. P..., officier de cavalerie. Ornées du portrait de lord Byron, d'après le buste de Bertolini, et d'un fac simile de son écriture. I-II. Paris, l'imprimerie de Pillet aîné, 1825.



12:0. Portrait,(3,1 blank),VI,7-20,288 pp & 1 folded lithographed facsimile plate + 273 pp. Two contemporary half calf volumes with richly gilt spines. Yellow edges. Rear joint of part I with minor damage at top. The extra title page has an old repair in the upper margin and p. 237 in part I has the lower corner torn off. The plate has a professional mending of a tear. In part II a small hole has caused the loss of a letter on p. 84. A few minor losses of paper in the outer margin on p. 87 and some minor tears in the text on p. 107 and in the outer margin on p. 263. With the Swedish King Karl XIV Johan's monogram on the spines. SEK 12000

Sjögren Svenska kungliga och furstliga bokägaremärken no 23, figure 280. Translated by Amédée Davesiès de Pontès. The English original was published in London in 1824 with the title: *Journal of the conversations of lord Byron*. Thomas Medwin (1788-1869) was a cousin and schoolmate of Shelley and later wrote his biography. He matriculated at Trinity college in Oxford 1805, but after losing a great amount of money at the gambling table, he found himself obliged to seek a foreign military appointment. From 1813 he served in India until bad health made him return to England in 1818 - just to move to Italy the following year via a short stop i Switzerland. In Italy he was introduced to Byron by Shelley. Karl XIV Johan (1763-1844) was born Jean Baptiste Bernadotte and changed his name in 1810 when he was elected King of Sweden. He was one of Napoleon's Marshals.

3. (CARROLL, LEWIS) **Maries hændelser i Vidunderlandet**. Efter det engelske ved D. G. Med 41 illustrationer. Köpenhamn, T. Nielsen, 1875. 8:0. (4),144 pp. With illustrations in the text. Original illustrated boards. Slightly nicked on top of spine. Some later pencil notes on the inside of the front board. Fine copy with a few fingerprints in the outer margin on pp. 3-4, 129 and 134 and some minor stains in the inner margin on pp. 62 and 93. With Thore Virgin's signature dated March 21 1956 and his library stamp. A charming and well preserved copy! SEK 20000

First Danish translation of *Alice in Wonderland*. With John Tenniel's illustrations. Later and considerably revised editions published 1912 and 1930. Thore Virgin (1886-1957) was one of the most prominent book collectors in Sweden.

4. CHODERLOS de LACLOS, (PIERRE AMBROISE FRANÇOIS). **De farlige bekjendtskaber**, fremstillede i en samling af breve. Efter Chauderlos-Laclos's franske original. Köpenhamn, F. de Tengnagel, 1832. 8:0. VIII,555,(1) pp. Somewhat worn marbled half calf with

sparingly gilt spine and an orange title label. Spine and boards partly worn. Light foxing throughout and some dampstains in the lower margin on pp. 171-80. Occasional smaller stains. A small hole in the outer margin on p. 275. With Christopher Eichhorn's bookplate and his note: "denna öfvers. blef confisquerad", i.e. "this translation was confiscated". SEK 5000

First Danish edition of *Les liaisons dangereuses* translated by Hans Fr. Hellesen. According to Erslew's *Almindeligt forfatter-lexicon*, the book really was confiscated.

5. (DEFOE, DANIEL) **Den engelska Robinson Crusoes underliga och sällsamma resor och lefwernes beskrifning**, af honom sjelf sammanfattade och nu på svenska öfwersatte. Andra uplagan. Västerås, J. L. Horrn, 1772. 8:0. 120 pp. + (HOLBERG, LUDVIG) **Nicolai Klimii resa uti den underjordiska werlden/** som innehåller en ny underrättelse om jordens beskaffenhet, och historia om den femte monarchien, okunig alt hit intils. Et werk framdragit utur herr B. Abelins bibliothec, ifrån latinen tolkadt på swensko. Med 8 kopparstycken. Andra uplagan. Västerås, J. L. Horrn, 1767. 8:0. 296 pp. & 8 engraved plates + BYRON, JOHN. **Commendeuren John Byrons resa omkring jord-klotet åren 1764, 1765, och 1766**. Innehållande beskrifning öfwer ön Madera, Brasilien, Falklands öarne, Magellanske sundet, Patagoniske jättarne, ön Mas a Fuero, de förut obekante, men af honom uptäkte sju öar i Söderhafwet, Ladroniske öarne, Batavia, Goda Hopps udden med flere förefallande märkwärdigheter. Stockholm, förr detta Grefingska tryck., 1772. 8:0. (8),120 pp. Rather worn contemporary half calf with raised bands, sparingly gilt spine, light brown title label and red edges. Spine dry, blotchy and with some superficial cracks. The title text on the spine almost impossible to read and the boards slightly worn. A hand written old table of contents on an extra front flyleaf. Occasional stains and foxing. Title page of the first work has a dampstain and an old annotation. In the second work there is a weak stain from candlegrease on the plate bound at p. 184 and the last plate has a dampstain in the upper corner. The second work is rather closely cut in the lower margin. First work lacks, as usual, two plates. Nice sammelband from the library of Eric'sberg Castle. SEK 10000

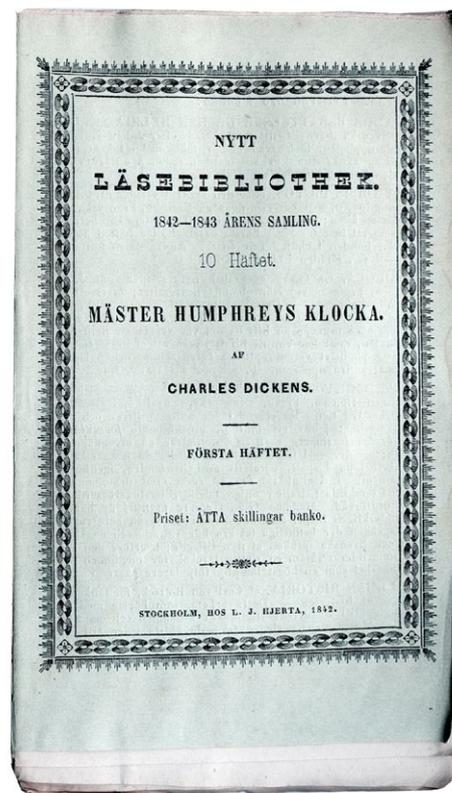
The first edition of this translation of *Robinson Crusoe* was

published 1752. Before that, an abbreviated translation was printed 1738. The present translation is not complete either and must be regarded as rather free. A modern researcher, Margareta Winqvist, has pointed out that Robinson's date of birth in the beginning of this translation has been altered from the original's 30th September 1632 to the 6th November of the same year in order to tie Robinson's birth to the death of king Gustav II Adolf at the battle of Lützen. Also, from a linguistic point of view, the translation, according to Winqvist, rather has the characteristics of "rough-cut Swedish than of elegant English journalism". New editions of this translation were published in 1826, 1857 and 1874. It seems that the plates almost always are lacking in the edition of 1772 - perhaps just a minor part of the edition was provided with plates. The second work was translated by Christian Gustafsson Roman and was first published in Swedish in 1746. The translation of John Byron's journal of his circumnavigation is made by Daniel Djurberg.

6. **Den wise indianens Pilpay sagor**, eller höge och nedrige personers förhållande, efter fransöskas öfversättning, som år 1698 utkommit, förswenskade med en undersökning om bokens uphof och värde, samt några mörka rums förklaring. Stockholm, Historiographi regni tryckerij, 1745. 8:o. 32, I-201, 292-346 pp. + **Fortsättning af den wisa indianen Pilpays sedo-sagor**, eller konungaspegel, ifrån turkiskan och persiskan förswenskad af Peter Rubens. Stockholm, L. L. Grefing, 1762. 8:o. (10), 182 pp. Slightly worn contemporary half calf with raised bands and black coloured title field. Occasional small stains and some underlinings in ink. Bookplate of Emanuel af Geijerstam. A nice copy. SEK 6000

The first work is, according to the interesting preface, translated by Anders Wilde, but other sources point to Hans Christian Risberg as the translator. It is a translation of Antoine Galland's French edition which was published in Paris. The second work is the first Swedish translation from a Turkish manuscript. Peter Rubens, or Rubenius, (1720-63) was among other things teacher of oriental languages at the university of Lund and also royal translator of Turkish. As such he participated at a number of official visits from the Orient. The Swedish ambassador in Constantinople, Edvard Carleson, had brought several Turkish prints and manuscripts, among others a handwritten copy of "Hümayun-name" which was translated by Rubens. "Hümayun-name" is the name of a Turkish adaption of a collection of fables, which is probably more known under its Arabic title, *Kalila wa-Dimna*. The story is originally from India and was written around 300 B. C., but became widely spread when it was translated into Arabic by Abdallah ibn al-Muqaffa some four hundred years later. The story has been characterised as a "mirror for princes" in the form of a fable, but critics have objected that if this is to

be "regarded as a mirror for princes, then we are all kings". The Swedish translation was published with the financial support of the parliament in 1755.



7. DICKENS, CHARLES. **Mäster Humphreys klocka**. I-II. Stockholm, L. J. Hjerta, 1842. 12:o. 96 + 97-192 + 193-288 + 289-384 + 385-480 + 481-576 + 577-617, (1 blank), 1-54 + 55-150 + 151-246 + 247-342 + 343-473 pp. Eleven uncut sewn volumes with original printed wrappers. The third part with some minor stains in the outer margin on pp. 252-53. Soiled edges on pp. 396-97 in the seventh part and some minor soiling on p. 50 in the second part. The last part unopened towards the end. Nice set from the library of Eric'sberg Castle. SEK 6000

Furuland Bibliografi över svenska skönlitterära häftesserier 1833-1851 L:126. First Swedish edition.

8. DICKENS, CHARLES. **Nicholas Nickleby's lefnad och äfventyr**. En trogen berättelse om Nickleby-familjens lycks- och olycksöden. I-III. Stockholm, L. J. Hjerta, 1842. 12:o. 96 + 97-192 + 193-288 + 289-384 + 385-464, 1-16 + 17-112 + 113-208 + 209-304 + 305-400 + 401-471, (1 blank), 1-24 + 25-120 + 121-216 + 217-312 + 313-408 + 409-460, 1-31 pp. Fifteen uncut and sewn parts in brown printed original wrappers. The first part opened in the beginning, the rest un-

opened. Some weak dampstains in the third volume on pp. 217-40 and 273-80, in the seventh volume on pp. 193-200, in the eighth volume on pp. 225-32 and in the fourteenth volume in the upper margin on pp. 313-20. Nice set from the library of Eric's Castle. SEK 6000

Furuland Bibliografi över svenska skönlitterära häfteserier 1833-1851 L:117. First Swedish translation, by Edvard Berg and Wendela Hebbe. Some book-advertisements on the inside of the wrappers.

9. DUVAL, ALEXANDRE. **Shakespeare kär.** Komedi uti en akt. Öfversättning. Stockholm, Wennlundska boktryckeriet, 1826. 8:o. Lithographed frontispiece,(6),32 pp. Sewn and uncut in contemporary wrappers. A repaired tear in lower margin on p. 1. Some occasional small stains in lower margin. SEK 1200

Klemming Sveriges dramatiska litteratur p. 237. A printed dedication to the Swedish actor N. W. Almlöf (1799-1875). Translated by J. Imnelius.

10. FIELDING, (HENRY). **Joseph Andrews och hans wän Abrahams Adams händelser**, författade af herr Fjelding. Öfversättning. I-II. Stockholm, Wennberg och compagnie, 1779. 12:o (4),288 pp. & 5 engraved plates + (4),292,(4) pp. & 7 engraved plates. Rather worn contemporary half calf with raised bands, sparingly gilt spine and brown title label. Corners of boards nicked and leather worn away at the lower corner of the front board. Spine with some superficial cracks. Slightly stained throughout. A spot in the lower margin on pp. 3-4. Small tear in the outer margin of the plate bound at p. 217, outside of the picture. Part II has a few dampstains in the outer margin on pp. 207-10 and in the text on pp. 217-18. SEK 9000

Part I with erroneous pagination. The last unpaginated pages in part II are book advertisements from the publisher, J. C. Holmberg. First Swedish translation of *Joseph Andrews*.

11. FRANKLIN, BENJAMIN. **Benjamin Franklins enskildta lefwerne**, upsatt af honom sjelf och stäldt til hans son. Hwartil äro bifogade åtskillige händelser och omdömen, som angå denne store man. Öfversättning. Stockholm, A. J. Nordström, 1792. + FRANKLIN, BENJAMIN. **Fortsättning af Benjamin Franklins enskilda lefwerne**. Stockholm, A. J. Nordström, 1792. 8:o. Engraved portrait,(2),218,(4) pp. Contemporary half calf with sparingly gilt spine, light brown title label and red sprinkled edges. Spine somewhat faded. Lower part of front joint with

a small crack. A few stains on pp. 73-77. With Gustaf Berndtsson's bookplate. SEK 7000

Portrait engraved by Snack. The last four unpaginated pages with book advertisements. First Swedish edition of Benjamin Franklin's autobiography.

12. GENLIS, (STÉPHANIE FELICITÉ de). **Plays, chosen out of the celebrated countess de Genlis's theatre of education.** Translated from the French. Stockholm, J. P. Marquard, 1816. 8:o. (2),108 pp. Sewn with near contemporary wrappers. Old, partly crossed-out, signatures on the inside of the front wrapper. Somewhat worn with small cracks in the stitching. Small ink stain on title page and a bigger one on pp. 21-22. A large number of pencil notes in the beginning. SEK 1750

Klemming Sveriges dramatiska litteratur p. 546. Includes: *The Blind Woman of Spa. A Comedy, The Portrait, or Generous Rivals. A Comedy, The Spoiled Child. A Comedy and The Traveller. A Comedy.*

13. (GOLDSMITH, OLIVER) **Land-prästens i Wakefield lefwerne**; skrifwit förmodeligen af honom sjelf. Öfversättning ifrån ängelskan. Tredje uplagan. Stockholm, J. A. Carlbohm, 1795. 8:o. 244 pp. Contemporary worn half calf with raised bands, sparingly gilt spine, red title label and sprinkled edges. Boards rubbed and the upper front corner slightly broken. Old signatures and notes of acquisitions on inside of the front board. Slightly soiled throughout. Small stains on pp. 19, 22-23 and 204-05. Rust stains in the inner margin towards the end. SEK 1000

This is the third Swedish edition of *The Vicar of Wakefield* translated by E. W. Weste. The first Swedish edition was printed 1782 and the second 1788. Weste also translated Goethe's *Werther* into Swedish.

14. (GOLDSMITH, OLIVER) **Land-prästens i Wakefield lefwerne**; skrifwit förmodeligen af honom sjelf. Öfversättning ifrån ängelskan. Andra uplagan. Stockholm, J. A. Carlbohm, 1788. 8:o. 256 pp. Contemporary half calf with sparingly gilt spine, off-white title label and red edges. Upper corner on front board slightly broken. Some minor wormholes on boards. A few stains in the upper margin on pp. 72-74. With the bookplate of Lundsberg's Private Boarding School. From the old library of Alkvettern Manor. SEK 2500

The Vicar of Wakefield translated by Erik Wilhelm Weste. First Swedish edition 1782, the third 1795. This is the second. Weste also translated Goethe's *Werther* into Swedish.

15. GUSTAV III. **Collection des écrits politiques, littéraires et dramatiques**; suivie de sa correspondance. I-V. Stockholm, C. Delén, 1804-05. 8:0. Engraved portrait, (21,1 blank), 246 + (12), 320, (1) pp. & 3 engraved plates + (4), 328, (5) pp. & 4 engraved plates + (16), 367, (1) + (10), 352, (2) pp. Five elegant red half morocco volumes with richly gilt spines and yellow edges. Spines negligibly worn. A small piece of paper glued on the rear board of volume I. Corners nicked. Occasional foxing and small stains. The engraved portrait in part I with some foxing and small tears in the margins. A dampstain in the lower margin of pp. 110-11 and a bit soiled on pp. 214-15. The second part slightly soiled in the lower margin of pp. 44, 61-62 and 75-76. The plate bound at p. 143 has some minimal stains. A bookmark has left some traces in the inner margins of pp. 318-19. Minimal stain on p. 241 in part V. A fine set. SEK 9000

Setterwall Svensk historisk bibliografi 3314. Klemming Sveriges dramatiska litteratur p. 187. First part in the second edition from 1805, the first was published 1803. The printed dedication to Gustav IV Adolf signed "Dechaux", i.e. Jean Baptiste de Chaux, French master of languages, who was assistant to the chief editor J. G. Oxenstierna. J. B. de Chaux also translated the plays. Part I contains speeches and similar subjects, part II-III plays, and part IV-V a selection of the king's correspondence. A Swedish edition in six parts was published 1806-12. The plates in this French edition are not the same as those in the Swedish. Here the king's portrait is engraved by C. S. Gaucher after an original by N. Lafrensen the younger. The first plate is by Heland and the remaining six plates, made by the French engravers Dambrun, Gauché, Halbou and De Launay after originals by Karl Jakob Hjelm and Emanuel Linnell.

16. (KILLIGREW, WILLIAM) **Wänskap och trohet i döden**, eller den indianske prinzessan Zaletta, tragoedia; i fem öppningar. I swänske rim författad, från engelskan. Af Andreas Hesselius americanus. Stockholm, L. L. Grefing, 1740. 4:0. (4), 80 pp. Sewn in later blue wrappers with a handwritten title on spine and some smaller stains on the rear wrapper. Uncut and partly unopened. A small but irksome stain on the title page. Some dampstains in the lower corners of a few pages and a tear in the lower margin on p. 11. From the library of Ericsson Castle. SEK 5000
Klemming Sveriges dramatiska litteratur p. 81. A very free translation of Killigrew's "Ormasdes or Love and Friendship", from 1664. The translator Andreas Hesselius (1714-62), called himself "Americanus" as he was born in North America, the son of the priest of the Swedish congregation

in Delaware. To this work he has added a few notes of his own, among other things about the American indian custom of tattooing their bodies and painting their faces. Hesselius came to Sweden in 1724 and for a while worked as a teacher of the English language at Uppsala university. He also unsuccessfully published a couple of satirical magazines. His main source of income however, was as a professional author of occasional poetry. By the mid 1750s, he had published over 500 poems for weddings and funerals.

17. (KROOK, JOHAN) **Tanckar om jordens skapnad**, eller Fonton Freemassons äfwentyr, till högwälborne herr grefwen **** och nu med anmärckningar till trycket befordrat af Antichthon. Stockholm, L. L. Grefing, 1741. 4:0. 80 pp. Sewn, with a contemporary marbled backstrip, which is slightly nicked at top and bottom. The title page has an annotation that the author is Bengt Krook. Somewhat closely cut in the lower margin. Occasional small stains. Small hole on p. 79 with loss of a letter. From the library of Ericsson Castle. SEK 15000

Lundwall Bibliografi över science fiction p. 178. The author was born in 1713 in Finland, probably Nyland, and earned his doctor's degree in 1737 at the university of Uppsala. He later became a teacher at the university of Turku in Finland and secretary of the court and passed away in Stockholm in 1778. *Tanckar om jorden skapnad (Thoughts on the creation of the Earth)* is regarded as the first Swedish science-fiction novel. The author is amazed that so much efforts is put into finding out whether the Earth is "flat as a pancake or more similar to a lemon or a Dutch cheese". The principal in the story ascends in an airship in order to observe the Earth from above and as he drifts out into space, his curiosity leads him to the moon. There he finds a mountain of glass bottles containing the lost intellects of the inhabitants of the Earth. Returning to Earth, still without knowledge of the planet's shape, he has discovered "the correct distance between sense and foolishness". A 20th century critic, Fredrik Böök, notes that "this story is written in the most unbearable way imaginable".

18. (LINNERRHELM, HELENA MARIA) **Witterhets försök**. Stockholm, A. Zetterberg, 1795. Small 8:0. Engraved title page, (2), 54 pp. With 26 engraved illustrations in text. Modern blue boards with an off-white title label (bound by Johanna Røjgård). Old gilt edges. Scattered minor stains. A charming copy. SEK 7500

Leijonhufvud & Brithelli Kvinnan inom svenska litteraturen p. 113. Helena Maria Linnerhielm (1760-1800), was a daughter of colonel Hans Ehrenstråle and Maria Elisabeth Uggla. In 1791 she married businessman, state herald, artist and writer Jonas Carl Linnerhielm. *Witterhets försök* was published and illustrated by the author's husband, who after her death engraved a portrait of her profile which was added to many copies, but not this one.

19. (MOLIÈRE, J. B. P.) **Les facheux, eller de förtretelige.** Lust-spel uti tre öpningar. Ifrån fransöskan öfversatt, och förestält på swenska skåde-platzen i Stockholm åhr 1740. Stockholm, L. L. Grefing, 1741. 4:o. 40 pp. An elegant copy in red morocco with raised bands gilt decorated boards and gilt edges (Riviere & son). SEK 4000
Klemming Sveriges dramatiska litteratur p. 81. Translated by C. Knöppel. One of the earliest Swedish translations of Molière.

20. [Pompadour] **Fru Pompadours lefwerne,** uti hwilket orsakerna til de förda krig, afhandlade fredslut, ambassader och underhandlingar wid de fläste europeiske hofwen, de hemliga hof-intriguer, samt generalers och ministrers characterer uptäckas och beskrifwas, som under de senare 20 åren, af konung Ludvic den 15:des regering, i Frankrike förekomma. Författat af henne sjelf på fransyska, och öfversatt på swenska af L. L. S. I-II. Stockholm, C. Stolpe, 1768. 8:o. (2),207 + (2),211-392,(8) pp. Slightly worn contemporary half calf with raised bands, brown title label and sprinkled edges. Boards worn here and there. Dampstains in the upper margin on pp. 23-26, in the lower corner of pp. 345-46 and in the outer margin on p. 367 to the end. The upper margin slightly nicked on p. 299. Pp. 389-92 loose. With the signature of Magnus Wåhlin. SEK 3500

Darnton Corpus 429 for the French original work printed for the first time in Liège 1766. Translated by Daniel Tilas. The unpaginated pages at the end are corrections and book advertisements. Madame de Pompadour (1721-64) was the official mistress of king Louis XV and their relationship added to the impopularity of the French monarchy. Several works like this one were distributed, alleged memoirs written by some or other of the king's mistresses.

21. POPE, (ALEXANDER). **Eloisas bref til Abelard.** I vers författadt af herr Pope. Och ifrån engelskan med lika många swenska versar öfversatt. Andra uplagan, öfversedd och förbättrad. Uppsala, J. Edmam [sic!], 1767. 8:o. 16 pp. Disbound. Somewhat closely cut. Minor foxing and a bit worn. From Eric'sberg Castle. SEK 3000
Second edition. First Swedish edition printed 1765, the third 1773 and the fourth 1777. Several other Swedish translations were published, this is, however, the first. Translated by Göran Rothman (1739-78), former pupil of Linnæus.

22. POPE, ALEXANDER. **Försök om meniskan.** På obunden swenska öfversatt från engelskan. Stockholm, J. Pfeiffer, 1774. 8:o. 88 pp. Half vellum from the early 20th century, with faded handwritten title on spine. Some foxing. Bookplate. SEK 1750

This prose translation of *Essay on man* is the second one in Swedish. Translated by J. L. Odhelius.

23. POPE, ALEXANDER. **Försök om meniskan.** Öfversatt ifrån engelska språket uti lika många versar af Joachim Wilh. Liliestråle. Stockholm, L. L. Grefing, 1765. 8:o. (16),46 pp. New sprinkled dark brown boards (bound by Johanna Røjgård). Some spotting. SEK 2800

First Swedish translation of *Essay on Man* including a preface by the translator about the possibilities and problems of translating to Swedish.



24.

24. PRAHL, NIELS. **Det menneskelige livs flugt, eller døde-dands,** hvorudi ved tydelige forestillinger og underviisningsverses vises, hvorledes døden uden personsanseelse dandser af med enhver, endog ofte uformodentlig, fra verden til evigheden; afbildet ved lærerige stykker, og samtaler imellem døden og personerne. Besørget til sine landsmænds nytte og fornøjelse af Thomas Larsen Borup. Tredie oplag. Köpenhamn, J. R. Thiele, 1814. 4:o. 80 pp. With 36 woodcuts in text. Fine copy. Sewn and uncut. A minor tear in the lower margin on p. 13. SEK 12500

Bibliotheca danica IV:181-82. The third edition, the first was printed in Copenhagen in 1762. A remarkable illustrated Dance of Death with conversations between Death and the judge, Death and the hunter, Death and the Turk, Death and the child etc.

25. ROSTGAARD, FREDERIK. **Deliciae quorundam poetarum danorum collectæ**. I-II. Leiden, J. Luchtmans, 1693. 12:0. Extra engraved title leaf,(78),577,(3) + (2),618 pp. Two contemporary slightly worn marbled full calf volumes with raised bands, richly gilt spines and gilt edges. Double gilt borders on the sides. Spines somewhat faded, dry and with superficial cracks. Slightly closely cut throughout. Lower outer corners of the front fly leaves have been cut away. Part one with contemporary ink annotation on the fly leaf, tear in the outer margin on p. 131, rust stain that has caused a hole with minimal loss of text on p. 477, loss of paper in the upper margin on p. 575. Small damp-stain in the outer margin from p. 577. Part two with loss of paper due to a cut away signature in the margin of the title leaf, dampstains in the upper and inner margin until p. 25 and thereafter sporadic smaller dampstains until p. 268. Notes in the margins on a few pages and tear in the outer margin of p. 603. With the signature of H. Nyblom and bookplate of Carl Roos. SEK 5000

Bibliotheca danica IV:184. Thesaurus librorum danicorum 634. This anthology of Danish Neolatin poetry was published by the bibliophile Frederik Rostgaard (1671-1745). Contains Ole Borch's *Poetis danis* and complimentary poems to Rostgaard by Ole Borch, H. G. Masius, D. G. Morhof, J. N. Hertius, J. Steinbock, L. H. Pontoppidan, J. Olavius, L. Thura, G. Zimmer, C. de Hemmer, J. Schumacher, G. Buhr, C. D. Friedenreich and J. Wadson. The represented authors, each presented with a short biography, are Henric Albert, Johannes Hopner, Christian Aagaard, Vitus Bering, Henric Harder and Ole Borch.

26. SCOTT, WALTER. **Kenilworth**. Öfversättning. I-IV. Stockholm, H. A. Nordström, 1824-25. 8:0. (2),222 + 223,(1) + 247,(1) + 232 pp. Four contemporary half calf volumes with richly gilt spines. Some small notches at the spines. Spottings and some dampstains. A good set. SEK 2500
First Swedish translation of *Kenilworth. A Romance*.

27. SCOTT, WALTER. **Redgauntlet**. Öfversättning. I-II. Göteborg, S. Norberg, 1826. 8:0. (2),394 + (2),417 pp. Two contemporary half calf volumes with richly gilt spines and green sprinkled edges. Spines somewhat faded. Minimal hole in text on p. 3 in part I with loss of a letter.

Minor soiling i the margins on p. 129 and in the text on p. 296. Small ink stain in the text on pp. 309-12. In part II a tear in the inner margin on p. 65. Stains in the upper margin on pp. 98-99 and in the text on p. 310. A good copy. SEK 2500
Translated by Jean Eriksson. First Swedish translation.

28. (SMITH, CHARLOTTE) **Le testament de la vieille cousine**. Traduit de l'anglais sur la deuxième édition. I-IV. Meaux, de l'imprimerie de Guédon, 1816. 8:0. 292 + 268 + 286 + 339 pp. Four contemporary half calf volumes with richly gilt spines, brown title labels, faded green round number labels and yellow edges. A few small stains on the slightly worn spines and the corners of the boards slightly bumped. Some occasional soiling and stains, for instance on pp. 53-57 in part I and on pp. 51-53, 158-58 and 266-67 in part III. A hole with some loss of text on p. 137 in part I and an old mending in the upper corner of p. 263 in part IV. With Queen Hedvig Elisabeth Charlotta's crowned gilt monogram on the front boards and Christian Hammer's and Evert Strokirk's bookplates. Nice set. SEK 20000

Sjögren Kungliga och furstliga bokägaremärken no 6, figure 257. Translated by Hortense de Céré-Barbé from the original *The old manor house*, which was first published in 1793. As a poet and an author of novels and plays, Smith contributed to the development of the English romantic novel. The Swedish Queen Hedvig Elisabeth Charlotta (1759-1818) was married to Karl XIII who ruled 1809-18. Her extensive library was sold at public auction after her death.

29. (STEELE, RICHARD) **En bäträd willhierna/ och en trogen wänskap/ förestäld uti en af engelskan öfwersatt comoedia, som wardt öfwersänd till herr cantzelij-rådet baron Eric Wrangel. Af en frånwarande wän. Åhr 1721**. Stockholm, A. Holms tryckerij, 1723. 8:0. (6),113 pp. Worn contemporary half calf with raised bands. Spine somewhat patchy and paper on boards very worn. Inner joints weak. Front fly-leaf missing. Title page partly loose with an old notation on its back. Soiled throughout. With several old signatures, among others, Maria Anna Westling, J. Sellén and C. A. Pousette, the last one dated 1851. From the library of Eric'sberg Castle. SEK 20000

Klemming Sveriges dramatiska litteratur p. 67: "rare". Translation made by Carl Gyllenborg. Richard Steele (1672-1729) published this play, *The lying lover or the ladies friendship*, in 1703. This is the very first translation into Swedish of an English dramatic work. The prominent

politician and author Carl Gyllenberg (1679-1746) learned English during his sojourn in London in 1704-17, from 1710 as Swedish ambassador. He translated two further works from English and was inspired by English literature when writing his famous comedy *Swenska sprätthöken* (The Swedish Dandy) 1740.

30. SWIFT, JONATHAN. **Afhandling, om oenigheterna emellan adelen och folket** uti republiquerne Athen och Rom, samt om de olyckeliga påföljder desamma haft för berörde samhällen. Öfversatt ifrån ängelskan. Stockholm, C. Stolpe, 1768. 8:o. 84 pp. Sewn in contemporary sprinkled wrappers with handwritten title label. Spine worn and with a few tears. Title page with a dampstain in lower corner. Some stains in the text on pp. 13-14 and a tear in the lower margin of p. 17. Fine copy from the library of Ericsson Castle. SEK 6000

First Swedish translation of *A discourse of the contest and dissensions between the nobles and the commons in Athens and Rome*, first published in 1701. In a foreword the translator tries to draw parallels to the contemporary political life of Sweden.

31. (SWIFT, JONATHAN) **Capitain Lemuel Gullivers resor**, til åtskillige långt bort belägne land; bepryde med kopparstycken. Tålkad ifrån fransyskan. Andra upplagan. I-II. Västerås, J. L. Horrn, 1772. 8:o. (16),150 pp. & 2 engraved plates + (10),3-173,(3) pp & 2 engraved plates. Modern speckled brown paper covered boards with a bone-white title label and old blue-sprinkled edges (bound by Johanna Röjgård). Occasional minor stains. An unpaginated leaf with book advertisements is missing at the end of part I. SEK 5000

The second Swedish edition of *Gulliver's travels*, the first was published in 1744-45. Translated by Olof Bidenius Renhorn from the French and illustrated with four engraved plates.

32. (WALLMARK, PETER ADAM) **Resan till Stockholm, år 1913**. Af Fuselbrenner den yngre. Andra, ändrade och tillökta upplagan. Med bilagor. Stockholm, R. Ecksteins tryckeri, 1819. 8:o. 135,(1),1-89 pp. & 4 hand coloured lithographed plates. + **Förteckning på böcker och skrifter, som säljas på Ecksteinska boktryckeriet i Stockholm**, Skom.-embetets hus wid Slottsbacken, n:o 7, 3:dje porten till wenster i Bollhusgränden, äfwensom, till en del, hos de fleste herrar bokhandels-kommissionärer i landsorterna. Stockholm, Ecksteinska boktryckeriet,

1820. 8:o. (8) pp. Sewn and uncut in somewhat worn printed wrappers. Spine darkened and with some minor stains. Some foxing. The plate at p. 58 stained, especially in the margins. Stains on pp. 67-75. Small ink stain in the text on p. 6 in the appendix and a larger one on p. 47. Great copy from J. Viktor Johansson's collection. SEK 8500

"Journey to Stockholm in 1913". An early Swedish science-fiction novel which was first published in 1817-19 as a serial in the magazine *Allmänna journalen*. This is the first book edition. A third edition was published in 1832. Only this edition is illustrated and it is one of the earliest examples of lithographic book illustration in Sweden.